



何超蓮 主席 (二〇一五/二〇一六年度)
Chairman (2015/2016) Ms. Maisy HO

東華三院創院一百四十五周年，屹立於香港，緊隨時代變遷的軌跡，與時並進，積極開拓嶄新服務以滿足市民的需要。本年度的年報製作特別以一書兩冊的形式，將過去一年各項重要活動，透過本相片冊，以圖像說故事，將最矚目的周年重點活動的精彩時刻再次一一呈現於本院好友及支持者眼前，讓我們一起重溫活動點滴。

For 145 years, Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) has continuously evolved and actively enhanced its services to meet the ever-changing needs of the Hong Kong community. As we are celebrating the Group's 145th Anniversary, we have included a new photo album in our 2015/2016 Annual Report. As people often say, "a picture is worth a thousand words". This photo album is a special collection of photographs showcasing some of our most important events and milestones in the past year. We hope it will help keep these Tung Wah stories alive, and let our friends and supporters share with us the joy of these memorable moments.



我加入東華三院，倏忽七載，期間東華三院與香港人共同經歷過大大小小的社會變遷和挑戰，同樣地亦見證了香港人無比的毅力和堅持。在東華三院服務的歲月中，我深刻體會「善為至寶，一生用之不盡；心作良田，百世耗之有餘」的真諦。

「萬大善事有東華」，是本相片冊的名稱。當中的每幀相片，情感真摯動人，收錄了不同的善長支持東華三院的珍貴時刻，例如本院的長期友好合作伙伴香港賽馬會的「東華三院賽馬會展誠日間活動中心暨宿舍(II)及東華三院賽馬會社區復康學院開幕典禮」、「LGT私人銀行誠意呈獻：愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃暨慈善晚會」等。除此，相集亦刊載了「145出巡·文武廟秋祭」、「東華三院『奔向共融』—香港賽馬會特殊馬拉松2016」、「東華四季共鳴145年慈善音樂匯」、「懷善披遠—香港·東華三院與華人遷徙」專題歷史展覽、「GoBuy東華旗幟創作大賽及賣旗日」、「國醫大師經驗分享及婦科病中西醫研討會暨劉敏如香港大學李嘉誠醫學院中醫藥學院名譽教授頒授典禮」以及我們特別舉辦名為「萬大善事有東華」的一連串周年慶祝宣傳活動等，讓院慶歡欣之情透過相片再次洋溢！而以東華三院作為唯一受惠機構的「東華慈善嘉年華」，亦一連三個月於前啟德機場跑道舉行，將慈善籌募與機動遊戲嘉年華合為一體，可謂真正的「為善最樂」。

土扶可成牆，積德為厚地。全賴政府和市民的支持，以及董事局各位成員和東華三院員工的上下一心，本院的服務遂能跟香港社會環環緊扣，與市民生活息息相關。我卸任東華三院主席在即，謹希望利用此相片冊能傳承東華三院先賢的無私助人精神，並為開拓東華三院下一個一百四十五年獻上微薄的力量，務求做到「萬大善事有東華」，把「播善搜匡」精神遍佈香港每一角落，更讓善業之火生生不息。

In now what seems like the blink of an eye, I have been with the TWGHs for seven years, witnessing the ebb and flow in our society's development, and the perseverance and determination of the people of Hong Kong. The best lesson I have learned while serving in the Group can be summed up in the following aphorism: "kindness is the greatest treasure in life and can never be used up; a virtuous heart is like a piece of land which can produce food for more than a hundred generations".

The photo album, titled "Tung Wah Embraces Charity", captures precious moments that were made possible through the efforts of our donors and supporters. For instance, it presents the "Opening Ceremony of the TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre cum Hostel (II) and the TWGHs Jockey Club Academy for Community Rehabilitation"; the "LGT Private Banking Proudly Sponsors: Free Medical Services Donation Scheme cum Charity Dinner Show"; "145 Parade · Man Mo Temple Rites"; the "TWGHs 'iRun' – Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2016"; the "TWGHs 145th Anniversary Charity Concert"; the "Tales of the Distant Past: The Story of Hong Kong and the Chinese Diaspora (A tribute from Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong)" exhibition; the "GoBuy Tung Wah Flag, GoCreate Design Competition and Flag Day"; the "Clinical Experience Sharing of a State Level Chinese Medicine Master, Professor Liu Minru and Forum for Gynaecologists of Chinese Medicine and Western Medicine cum Honorary Professorship Conferment Ceremony"; and a series of other celebratory activities and promotions under the theme "Tung Wah Embraces Charity". Meanwhile, the "Tung Wah Charity Carnival", for which TWGHs is honoured to be the sole beneficiary organization, ran for 3 consecutive months at the former Kai Tak Airport runway. Merging charity with wholesome entertainment, the Carnival truly brought joy to those who acted for a good cause.

A famous Chinese poet once wrote: "With the support of firm soil, a wall can stand; with the accumulation of virtue, a land is rich." Thanks to the support of the Government and members of the public, and the concerted efforts of the TWGHs Board of Directors and members of staff, we have been able to run services that are closely connected with, and serve the real needs of, the Hong Kong community. As I am about to retire from the chairmanship, I hope to leverage this photo album as a means to promote the selfless spirit passed on to us from our ancestors, and to open a new chapter for TWGHs for the next 145 years. Tung Wah fully embraces charity. We pledge to continue upholding our mission to "spread philanthropy and embrace the needy" and keep the spark of charity burning bright.

